

Busch-Installationsbus® KNX
6108/03 RTR-Objektbereich
GER
ENG
FRE
DUT
Montageanleitung / Bedienungsanleitung

Sorgfältig lesen und aufbewahren

Installation Instructions / Operating Instructions

Read carefully and keep in a safe place

Instructions de montage / Instructions d'utilisation

Les lire attentivement et les respecter

Montagehandleiding / Handleiding

Zorgvuldig doorlezen en bewaren

Sicherheitshinweise

Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden! Vor Montage, Demontage Netzspannung freischalten! Durch Nichtbeachtung von Installations- und Bedienungsanweisungen können Brand und andere Gefahren entstehen!

Safety instructions

Work on the 230 V supply system may only be performed by specialist staff! De-energize mains power supply prior to installation and/or disassembly! Failure to observe installation and operating instructions may result in fire and other hazards!

Consignes de sécurité

Toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V doit être effectuée par des techniciens spécialisés ! Déconnecter la tension secteur avant tout montage et démontage! Le non-respect des consignes d'installation et d'utilisation peut entraîner un incendie ou être la source d'autres dangers !

Veiligheidsinstructies

Werkzaamheden op het 230 V net mogen uitsluitend worden doorgevoerd door bekwaam personeel! Vóór de montage en demontage netspanning uitschakelen! Als de installatie- en bedieningsinstructies niet opgevolgd worden, dan kan dit leiden tot brand of andere gevaren!



Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten des Gerätes. Diese Dokumente finden Sie zum Download im Internet unter <http://www.busch-jaeger.de>.

A detailed description of the parameter configuration and start-up can be found in the technical data of the unit. These documents can be downloaded on the internet at <http://www.busch-jaeger.de>.

Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans les caractéristiques techniques de l'appareil. Vous pouvez télécharger ces documents sur Internet à l'adresse suivante : <http://www.busch-jaeger.de>.

Nadere informatie over de parametriering en de inbedrijfstelling vindt u in de technische gegevens van het apparaat. U kunt deze documenten van het internet downloaden via <http://www.busch-jaeger.de>.

Verwendung

Der RTR ist ein Regelgerät zur Steuerung von Stellantrieben für komplexe Anwendungen ohne Vorortbedienung.

Application

The RTR is a device for controlling actuators for complex applications without onsite control.

Utilisation

Le système RTR est un appareil de régulation pour la commande de mécanismes de commande, destiné aux applications complexes sans commande sur site.

Gebruik

De RTR is een regelapparaat voor de besturing van actors voor complexe toepassingen zonder plaatselijke bediening.

Technische Daten
Technical data
Caractéristiques techniques
Technische gegevens

| | | | | |
|--------------------|--------------------|---------------------------|--------------------|----------------|
| Nennspannung: | Nominal voltage: | Tension nominale : | Nominale spanning: | 24 V DC |
| Stromaufnahme: | Power consumption: | Consommation de courant : | Stroomverbruik: | Max. 10 mA |
| Temperaturbereich: | Temperature range: | Plage de température : | Temperatuurbereik: | -5° C – +45° C |
| Schutzart: | Protection type: | Type de protection : | Beschermingsgraad: | IP 20 |

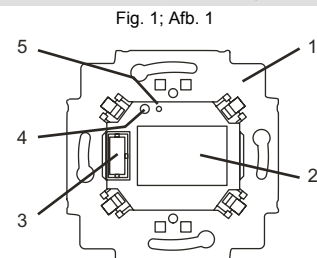
Montage/ Anschluss
Mounting / connection
Montage/ Raccordement
Montage / aansluiting


Fig. 1; Afb. 1

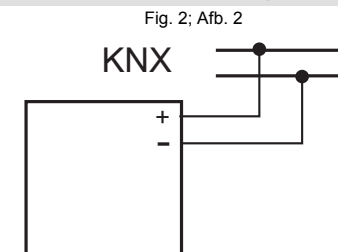
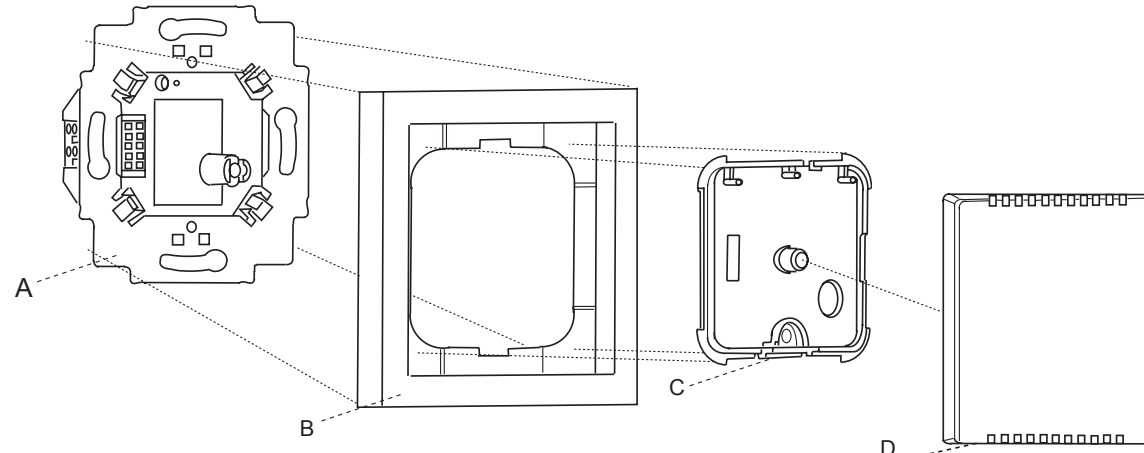


Fig. 2; Afb. 2

Fig. 3; Afb. 3



Das Gerät (Fig. 3 Pos. A) ist für den Einbau in handelsübliche UP-Einbaudosen vorbereitet. Verbinden Sie das Gerät an dessen Rückseite über eine 2-polige Steckklemme (Art.-Nr. 6183) mit der KNX-Busleitung (Fig. 2). Verschrauben Sie das Gerät mit der UP-Einbaudose so, dass sich der Stecksockel (Fig.1 Pos. 3) zum Anschluss der Applikation links befindet.

Anschließend rasten Sie die beiliegende Kappe (Fig. 3 Pos.C) mit dem Rahmen (Fig. 3 Pos.B) (separat) auf das Gerät (Fig. 3 Pos. A) auf. Zum Abschluß drücken Sie die Zentralscheibe (D) (separat) mittig auf die Kappe (C)

The device (Fig. 3 item A) is prepared for installation in commercially available flush-type boxes. Connect the back of the device to the KNX bus line via a 2-pin plug-in terminal (part no. 6183). Screw the device and flush-mounting box together so that the plug-in socket (Fig. 1 item 3) for connecting the application is on the left.

Then snap the enclosed cover (Fig. 3, item C) together with the frame (Fig. 3, item B) (separate) onto the device (Fig. 3, item A). And finally press the cover plate (D) (separate) onto the centre of the cover (C)

L'appareil (Fig. 3 Pos. A) est préparé pour un montage dans les prises encastrées disponibles dans le commerce. Raccordez l'appareil sur sa partie arrière avec la ligne de bus KNX (Fig. 2) via une borne à fiche 2 pôles (réf. 6183). Vissez l'appareil avec la prise encastrée de manière à ce que le socle à fiches (Fig.1 Pos. 3) se trouve à gauche pour le raccordement de l'application.

Ensuite, encliquez le cache fourni (Fig. 3 Pos.C) avec le cadre (Fig. 3 Pos.B) (séparément) sur l'appareil (Fig. 3 Pos. A). Pour terminer, appuyez la plaque centrale (D) (séparément) au milieu sur le cache (C)

Het apparaat (afb. 3, pos. A) is voorbereid op de montage in gebruikelijke inbouwdozen. Verbind de achterzijde van het apparaat d.m.v. een 2-polige steekklem (art. nr. 6183) met de KNX-busleiding (afb. 2). Het apparaat zodanig in de inbouwdoos vastschroeven, dat de blauwe steeksokkel (afb. 1, pos. 3) voor de aansluiting van de toepassing zich links bevindt.

Aansluitend plaatst u de bijgeleverde kap (afb. 3 pos. C) met het afdekraam (afb. 3, pos. B) (afzonderlijk) op het apparaat (afb. 3, pos. A). Ter afsluiting drukt u de centrale schijf (D) (afzonderlijk) in het midden op de kap (C)

Inbetriebnahme

Über die Softwareapplikation (ETS 3.0 und unser Powertool 2.x) können verschiedene Funktionen realisiert werden. (Detaillierte Parameterbeschreibung siehe Hilfetext in Powertool-Software).

Commissioning

Various functions can be implemented via the software application (ETS 3.0 and our Powertool 2.x). (For a detailed description of parameters consult the Help text in the Powertool software).

Mise en service

Différentes fonctions peuvent être réalisées via l'application logicielle (ETS 3.0 et notre Powertool 2.x). (Voir l'aide du logiciel Powertool pour une description détaillée des paramètres.)

Ingebruikname

Met de software-applicatie (ETS 3.0 en onze powertool 2.x) kunnen verschillende functies gerealiseerd worden.. (Gedetailleerde parameterbeschrijving, zie hulptekst in powertool software).

Bedienung

Die Funktionsweise des RTR-Objektbereich ist abhängig von der Art der verwendeten Applikationen.

Operation

The function of the RTR object range depends on the type of application.

Commande

Le mode de fonctionnement de la plage objet RTR dépend du type d'applications utilisées.

Bediening

Het functioneren van het RTR-objectbereik is afhankelijk van het soort van de gebruikte toepassingen.

Service


Busch-Jaeger Elektro GmbH – Ein Unternehmen der ABB-Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheld
Zentraler Vertriebsservice Tel: 0180-5 66 99 00, www.BUSCH-JAEGER.de

Busch-Installationsbus® KNX
6108/03 RTR-Objektbereich
SPA Instrucciones de montaje / Manual de instrucciones

Lea esta hoja atentamente y guárdela bien

ITA Istruzioni di montaggio / Istruzioni per l'uso

Leggere e conservare con cura

FIN Asennusohje / Käyttöohje

Lue huolellisesti ja säilytä

Instrucciones de seguridad


¡Los trabajos en la red de 230 V habrán de ejecutarse, exclusivamente, por técnicos cualificados! ¡Desconecte la tensión de red, antes de proceder al montaje o desmontaje!

¡Sírvasse observar las instrucciones de instalación y manejo, para impedir incendios u otros peligros!



Encontrará una descripción detallada del parámetro y de la puesta en servicio en los datos técnicos del aparato. Encontrará estos documentos para descargarlos de Internet en la dirección <http://www.busch-jaeger.de>.

Avvertenze di sicurezza

Gli interventi sulla rete a 230 V devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti qualificati. Prima del montaggio o dello smontaggio staccare la tensione di rete!

La mancata osservanza delle norme di installazione e di funzionamento può portare ad incendi ed alla comparsa di altri pericoli!

Una descrizione dettagliata della parametrizzazione e della messa in funzione è reperibile nei dati tecnici dell'apparecchio. Questi documenti sono scaricabili da Internet all'indirizzo <http://www.busch-jaeger.de>.

Turvaohjeet

Töitä 230V-verkossa saavat suorittaa vain sähköalan ammattihenkilöt! Kytke irti verkosta ennen asennusta tai purkua!

Jos asennus- ja käyttöohjeita ei noudateta, saattavat palo- ja muita vaaroja syntyä.

Parametroinnin ja käyttöönoton yksityiskohtainen kuvaus löytyy laitteen teknisistä tiedoista. Nämä asiakirjat voidaan ladata internetistä osoitteesta <http://www.busch-jaeger.de>.

Uso

El RTR es un aparato de regulación para el control de actuadores para aplicaciones complejas sin control in situ.

Utilizzo

L'RTR è un regolatore che consente di gestire attuatori per applicazioni complesse senza comando sul posto.

Käyttö

RTR on säätölaitte, jota käytetään toimilaitteiden ohjaukseen monimutkaisissa sovelluksissa ilman paikan päällä tapahtuvaa ohjausta.

| Datos técnicos | Dati tecnici | Tekniset tiedot | |
|-----------------------|-----------------------|-------------------|-----------------|
| Tensión nominal: | Tensione nominale: | Nimellisjännite: | 24 V DC |
| Consumo de corriente: | Corrente assorbita: | Virrankulutus: | Max. 10 mA |
| Rango de temperatura: | Campo di temperatura: | Lämpötila-alue: | - 5° C – +45° C |
| Modo de protección: | Grado di protezione: | Kotelointiluokka: | IP 20 |

Montaje / Conexión
Montaggio/collegamento
Asennus/liitäntä

Fig. 1; Kuva 1

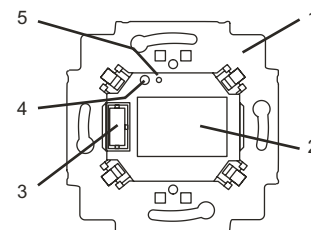


Fig. 2; Kuva 2

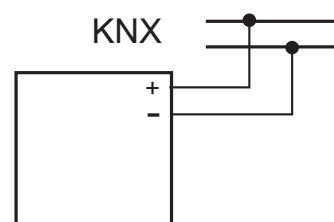
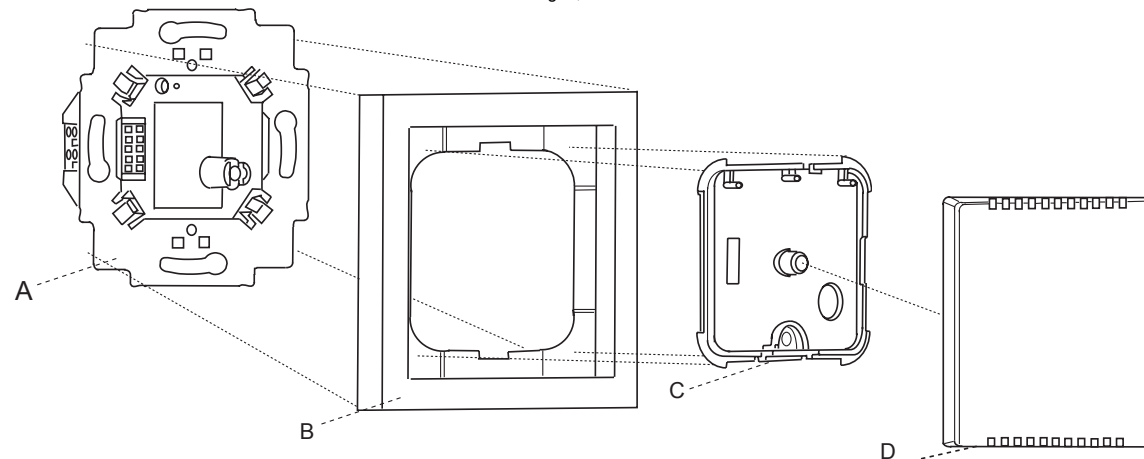


Fig. 3; Kuva 3



El aparato (fig. 3., pos. A) se ha preparado para montar en cajas empotrables convencionales UP. Una el aparato por su parte trasera a través de un borne enchufable de 2 polos (nº. de art. 6183) a la línea de bus del KNX (fig. 2). Atornille el aparato a la caja empotrable UP de modo que el enchufe azul (fig. 1, pos. 3) que conecta la aplicación se encuentre a la izquierda.

A continuación, encaje la tapa adjunta (fig. 3, pos. C) con el marco (fig. 3, pos. B) (separado) en el aparato (fig. 3 pos. A). Finalmente, presione la placa central (D) (individual) del centro sobre la tapa (C).

L'apparecchio (fig. 3 pos. A) è adatto per essere montato in normali scatole sotto traccia. Collegare l'apparecchio dal lato posteriore alla linea bus KNX (fig. 2) con una morsetteria a 2 poli (cod. art. 6183). Avvitare l'apparecchio alla scatola sotto traccia in modo che lo zoccolo (fig. 1 pos. 3) per il collegamento dell'applicazione si trovi a sinistra.

Successivamente fissare il coperchio in dotazione (fig. 3 pos. C) con il telaio (fig. 3 pos. B) (separato) sull'apparecchio (fig. 3 pos. A). Infine spingere il pannello centrale (D) (separato) sul centro del coperchio (C).

Laitte (kuvan 3 kohta A) on valmistettu asennettavaksi tavallisiin upposennettaviin asennusrasioihin. Liitä laite sen taustapuolelta 2-napaisella pistoliittimellä (tuotenro. 6183) KNX-väyläjohtoon kanssa (kuva 2). Ruuvaa laite kiinni upposennettavaan asennusrasiaan siten, että pistosokkeli (kuvan 1 kohta 3) sovelluksen liitäntää varten on vasemmalla puolella.

Kiinnitä lopuksi toimitukseen sisältyvä kansi (kuvan 3 kohta C) kehyksen kanssa (kuvan 3 kohta B) (erillinen) laitteen päälle (kuvan 3 kohta A). Paina lopuksi keskikiekkö (D) (erillinen) keskitetysti kannen (C) päälle.

Puesta en marcha

A través de la aplicación de software (ETS 3.0 y nuestro Powertool 2.x) se pueden realizar diferentes funciones.

(Para ver la descripción de parámetros, véase el texto de ayuda en el software Powertool).

Messa in funzione

L'applicazione software (ETS 3.0 e il nostro Powertool 2.x) consente di realizzare diverse funzioni.

(Per una descrizione dettagliata dei parametri si rimanda all'Help del software Powertool).

Käyttöönotto

Ohjelmistosovelluksen (ETS 3.0 ja Powertool 2.x) avulla voidaan toteuttaa eri toimintoja.

(Yksityiskohtainen parametrikuvaus, ks. Powertool-ohjelmiston aputeksti).

Manejo

El funcionamiento de la gama de objetos RTR depende del tipo de aplicaciones que se utilicen.

Uso

Il funzionamento dell'RTR dipende dal tipo di applicazioni utilizzate.

Käyttö

RTR-kohdealueen toimintatapa on riippuvainen käytettyjen sovellusten tyypistä.

Service


Busch-Jaeger Elektro GmbH – Ein Unternehmen der ABB-Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid

Zentraler Vertriebsservice Tel: 0180-5 66 99 00, www.BUSCH-JAEGER.de